

CIBO
 REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
 ISTITUTO SUPERIORE REGIONALE ETNOGRAFICO

XI Rassegna Internazionale di Documentari Etnografici
NUORO 25 dicembre 2002
 AUDITORIUM DELL'ISRE - Via Antonio Mores, 56

[FOOD]
 INTERNATIONAL FESTIVAL OF ETHNOGRAPHIC FILMS

TURISMI
 TOURISMS

NUORO 23-30 Ottobre 2001

REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
 ISTITUTO SUPERIORE REGIONALE ETNOGRAFICO

XIII RASSEGNA INTERNAZIONALE DI CINEMA ETNOGRAFICO

SIIEFF SARDA

NUORO 18-24 SETTEMBRE 2006

AUDITORIUM DEL MUSEO ETNOGRAFICO
 VIA A. MEREU, 56

ISTITUTO SUPERIORE ETNOGRAFICO DELLA SARDEGNA
SARDINIA INTERNATIONAL ETHNOGRAPHIC FILM FESTIVAL

SIIEFF 2008

XIV Rassegna Internazionale di Cinema Etnografico
 XIV International Ethnographic Film Festival
NUORO 15-21 Settembre 2008

REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA
 ISTITUTO SUPERIORE REGIONALE ETNOGRAFICO

MONTAGNA

ISTITUTO SUPERIORE ETNOGRAFICO DELLA SARDEGNA
SARDINIA INTERNATIONAL ETHNOGRAPHIC FILM FESTIVAL

SIIEFF 2008

XIV Rassegna Internazionale di Cinema Etnografico
 XIV International Ethnographic Film Festival
NUORO 15-21 Settembre 2008

DONNE & LAVORO
 NELLE SOCIETA' TRADIZIONALI

Quarta rassegna internazionale di documentari cinematografici e televisivi

SIIEFF 2010

ISTITUTO SUPERIORE ETNOGRAFICO DELLA SARDEGNA

20/25 Settembre

XV SARDINIA INTERNATIONAL ETHNOGRAPHIC FILM FESTIVAL

XV Rassegna Internazionale di Cinema Etnografico

MUSICA & ARTI & RITUALS

NUORO 5-10 Ottobre 1998

AUDITORIUM DELL'ISRE
 Via Antonio Mores, 56

MAGIA & MEDICINA
 nelle società tradizionali

NUORO

Bambini

NUORO 14-21 OTTOBRE 2000

LE NOZZE
 rituali di matrimonio nelle società tradizionali

NUORO 7-13 OTTOBRE 1996

L'UOMO FIUME & RIVERS

NUORO

XVI Rassegna Internazionale di Cinema Etnografico
 XVI International Ethnographic Film Festival
NUORO 15/22 settembre 2012

programma



SARDINIA INTERNATIONAL ETHNOGRAPHIC FILM FESTIVAL

**Istituto Superiore
Etnografico della Sardegna**

**SIEFF 2012
Sardinia International
Ethnographic Film Festival**

XVI Rassegna Internazionale
di Cinema Etnografico

**PROGRAMMA
PROGRAMME**



Nuoro, 15-22 Settembre 2012

Auditorium del Museo Etnografico
via Antonio Mereu, 56

La Rassegna dell'Istituto Superiore Etnografico della Sardegna (ISRE) si tiene a Nuoro ogni due anni e costituisce una delle poche occasioni in Italia nelle quali sia possibile assistere alle più significative produzioni internazionali del cinema etnografico e antropologico.

Abbandonata la tradizionale caratterizzazione monotematica, la manifestazione ha assunto dal 2006 la denominazione di SIEFF – Sardinia International Ethnographic Film Festival.

Il programma 2012 comprende 43 film in concorso provenienti da tutto il mondo, selezionati su un totale di 256 film di recente realizzazione (non più di tre anni dall'anno di svolgimento del festival), guidati da una prospettiva etnoantropologica e possibilmente attenti all'introduzione di elementi di innovazione nella struttura narrativa. I film sono accompagnati da una breve presentazione e, in linea di massima, commentati e discussi con gli autori. Le proiezioni, le tavole rotonde e gli interventi vengono serviti dalla traduzione simultanea in italiano e inglese.

Il Festival celebra nel 2012 il suo trentennale; pertanto, oltre ai film in concorso, il programma comprende una serie di proiezioni e dibattiti, volti a ripercorrere la storia del festival e con essa l'evoluzione che negli ultimi decenni hanno caratterizzato gli studi e la pratica dell'antropologia visuale in campo internazionale.

La manifestazione è gratuita e aperta a tutti. L'Istituto Superiore Etnografico della Sardegna, nell'auspicare la più ampia adesione di pubblico è lieto di poter offrire la propria assistenza organizzativa a tutti i partecipanti – compresi i non “addetti ai lavori” - che con la loro presenza danno significato e valore all'iniziativa. (P.P.)

The Festival held by Istituto Superiore Regionale Etnografico (ISRE) takes place in Nuoro every two years and represents one of those rare occasions in Italy in which it is possible to attend one of the most significant international events in ethnographic cinema.

The manifestation, having assumed the new name of SIEFF – Sardinia International Ethnographic Film Festival, in 2006 abandoned its traditional mono thematic format to focus its programme on a selection of recently produced films (completed not more than three years before the festival).

The 2012 programme consists of 43 films in competition original from all over the world, selected from a total of 256 of recent production and having an ethno-anthropological perspective and possibly an awareness of the introduction of innovative elements in their narrative structure. The films are accompanied by a brief presentation and, when at all possible, comments from and discussions with their directors. The projections, round table and interventions have provided simultaneous translations in Italian and English. The manifestation in 2012 celebrates its thirtieth anniversary; for which, other than the films in competition, the programme includes a series of projections and debates, for the occasion, aimed at covering the festival's history and thus at the same time the evolution, that in the last decades, has characterized the study and practice of visual anthropology internationally.

The manifestation is free and open to all comers. The Istituto Superiore Etnografico della Sardegna augurs the widest possible public participation and is happy to offer its organisational assistance to all participants – including those “non-active working members”- who with their presence give significance and value to the initiative. (P.P.)



David MacDougall

Centre for Cross-Cultural Research, Australian National University, Canberra

Marc-Henri Piault

Ecole des Hautes Études en Sciences Sociales, Parigi

Paolo Piquerеду

Direttore Generale dell' I.S.R.E., Nuoro

Paolo Chiozzi

Università di Firenze

Judith MacDougall

Centre for Cross-Cultural Research, Australian National University, Canberra

Antonio Marazzi

Università degli studi di Padova

Colette Piault

SFAV - Société Française d'Anthropologie Visuelle

Rossella Ragazzi

Università di Tromsø

Premi
Prizes

- A.** Premio "Grazia Deledda" per il miglior film:
"Grazia Deledda" Prize for Best Film:
10.350 Euro
- B.** Premio per il miglior film prodotto e ambientato in paesi del Mediterraneo:
Prize for Best Film Produced and Set in a Mediterranean Country:
6.200 Euro
- C.** Premio per il miglior film di autore sardo:
Prize for Best Film by a Sardinian Director:
6.200 Euro
- D.** Premio per il film più innovativo:
Prize for Most Innovative Film:
6.200 Euro





ore 16,30

Arrivo e accoglienza dei partecipanti
Arrival and welcoming of the participants

Cerimonia inaugurale
Festival opening ceremony

Indirizzi di saluto
Greetings from

Salvatore Liori,
Presidente dell'ISRE

Alessandro Bianchi,
Sindaco di Nuoro

Sergio Milia,
*Assessore regionale della Pubblica Istruzione,
Beni Culturali, Informazione, Spettacolo e Sport*

Prolusione
Inaugural Lecture

Antonio Marazzi

Ore 18,30

PROIEZIONE FILM FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION SCREENING

Bellas Mariposas

Salvatore Mereu | 2012 | Italia | 100min
v.o. italiano, sardo - s | t inglese

3 agosto, Cagliari, quartiere popolare. Alle tre di notte, Cate, undicenne, viene svegliata dalle grida di una stravagante condomina.

Cate vorrebbe fuggire di casa, dai numerosi e problematici fratelli, dal padre tiranno. Solo Gigi, vicino di casa, merita il suo amore. Lei non vuole finire come sua sorella Mandarina, rimasta incinta a tredici anni...

The 3rd August, Cagliari, a working class district. At 3 am, Cate, eleven years old, is awoken by the screams from a peculiar block of flats.

Cate wants to run away from home, from her numerous and difficult brothers and sisters and her tyrannical father. Only Gigi, her neighbour merits her love. She doesn't want to end up like her sister Mandarina, pregnant at thirteen...

Ore 21

Concerto

Concert

IL SUONO DEL SACRO

Con **Gavino Murgia** ai sassofoni, **Daniele di Bonaventura** al bandoneon e il gruppo dei **Tenores Gòine** di Nuoro.

Musiche di Gavino Murgia e tradizionali.



Ore 10,00 | 13,30 e 15,00 - 18,00

Trent'anni di Antropologia Visuale: 1982 - 2012

Interventi, proiezioni e dibattiti per il trentennale del SIEFF.

Contributions, screenings and debates for the SIEFF's thirtieth anniversary.

Intervengono *Participants*

Paolo Chiozzi, Francesco De Melis, Giorgio Adamo, Marc Piauxt, Antioco Floris, David MacDougall, Antonio Marazzi, Colette Piauxt, Rossella Ragazzi, Paolo Piquerredù.

Nel corso della giornata, oltre a una serie di sequenze tratte da film citati negli interventi, saranno proiettati:

During the course of the day, in addition to a series of clips from the films mentioned in the interventions, there will be screenings of:

Cinesica 2 Barbagia, Is Launeddas

**Cantigos a Boghe e Chiterra,
di Diego Carpitella**

edizione restaurata promossa dall'Isre e curata da Francesco De Melis

The restored edition, a promotion of the ISRE, edited by Francesco De Melis

I cieli e la terra

Francesco De Melis | 2000 | Italia | 30min

Una ricognizione cinematografica sulla musica para-liturgica e la devozione popolare nel Lazio.
A cinematographic recognition of para-liturgical music and folk devotion in Lazio.

Schoolscapes

David MacDougall | 2007 | Australia | 77min

Ispirato dal cinema di Lumiere e dalle idee del pensatore indiano del XX secolo, Krishnamurti, David MacDougall esplora la Rishi Valley School, una famosa scuola dell'Andhra Pradesh (India del Sud) caratterizzata da un sistema educativo informale basato sulla filosofia pedagogica di Krishnamurti.

Inspired by the cinema of Lumiere and the ideas of the 20th-century Indian thinker Krishnamurti, David MacDougall explores the Rishi Valley School, a famous progressive co-educational school in Andhra Pradesh, South India, founded on the educational philosophy of Krishnamurti.

Firekeepers

Rossella Ragazzi | 2007 | Norvegia | 57min

Firekeepers è incentrato sulla rinnovata pratica dello Yoik - una forma musicale e poetica cantata dal popolo Sami da tempo immemorabile - grazie all'attività della band Adjágas. Il documentario segue i giovani yoikers durante le loro esibizioni nelle loro case, e rivela come la musica sia stato un importante fattore di collegamento alle problematiche della colonizzazione, dell'identità, della spiritualità e della lingua Sami.

Firekeepers captures the renewed practice of the Yoik, a musical and lyrical form sung by the Saami people since time immemorial. This has been rejuvenated by the band Adjágas. The documentary follows young yoikers from the performance arena to their homes, revealing how music has been an important linking force related to issues of colonization, identity, spirituality and the Saami language.

Domenica 16 settembre



Domenica 16 settembre

Ore 18,00

FILM DI FAMIGLIA IN SARDEGNA

Presentazione dei risultati del progetto di ricerca e consegna dei film digitalizzati ai proprietari
Proiezione di una selezione dei film raccolti
Presentation of the results of the project of research and delivery of digitalized films to their owners

Proiezione di una selezione dei film raccolti **Screening of a selection of the collected films**

Intervengono *Participants*

Paolo Simoni,
*Presidente dell'Associazione Home Movies-
Archivio Nazionale del film di famiglia*

Sara Filippelli,
Università di Sassari

Lucia Cardone,
Università di Sassari

Aldo Maria Morace,
Università di Sassari

Ore 21,00

PROIEZIONE FILM FUORI CONCORSO OUT OF COMPETITION SCREENING

Formato ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale

Antonio Bigini, Claudio Giapponesi, Paolo Simoni | 2012 |
Italia | italiano, s | t inglese | 5 2min

Un film collettivo che segna l'incontro tra Home Movies e un gruppo di scrittori. Enrico Brizzi, Ermanno Cavazzoni, Emidio Clementi, Ugo Cornia e Wu Ming 2 hanno elaborato dei testi originali trovando nelle immagini dell'Archivio Nazionale del Film di Famiglia l'occasione di sperimentare nuove tecniche narrative.

A collective film which marks the meeting between Home Movies and a group of writers, Enrico Brizzi, Ermanno Cavazzoni, Emidio Clementi, Ugo Cornia and Wu Ming 2 who have elaborated original texts finding in the images of the Archivio Nazionale del film di Famiglia the occasion to experiment with a new narrative technique.

Ore 9,00 **Presentazione del programma
dei film in concorso**

*Presentation of the programme
of films in competition*

Paolo Piquerreddu

Ore 10,30 **PROIEZIONI
SCREENINGS**

Marocco **Tea or Electricity | Le Thé ou l'électricité**

Jérôme Le Maire | 2012 | Belgio | 93min

La storia epica dell'arrivo dell'elettricità in un remoto paesino dell'Alto Atlante, in Marocco
The epic story of the advent of electricity in a remote hamlet in the Moroccan High Atlas.

Albania **Polyphonia | Albania's Forgotten Voices**
Polyphonia | Albaniens vergessene Stimmen

Reinhardt Björn e Pistrick Eckehard | 2011 | Germania | 90min

Due pastori delle montagne albanesi, Arif, musulmano e Anastas, cristiano ortodosso, sono amici da tanti anni nonostante le differenze religiose. Alla base di questa amicizia è la comune passione per canto polifonico locale, che nel 2005 è stata dichiarato dall'UNESCO patrimonio immateriale dell'umanità.

Two shepherds in the Albanian mountains, Arif, a Muslim, and Anastas, an orthodox Christian, have been friends for years in spite of religious barriers. Their profound friendship is constantly strengthened by a local musical tradition, the polyphony. In 2005 this vocal tradition was declared by UNESCO an Intangible Cultural World Heritage of Humanity.

Ore 15,00 **PROIEZIONI
SCREENINGS**

Iran **Daughters of Malakeh**

Sharog H. Manesh e Jet Homoet | 2011 | Olanda | 85min

Il matrimonio di Maryam, sposa quarantacinquenne, fa emergere il conflitto tra le regole dello Stato e le esigenze e convinzioni private in una famiglia iraniana dei nostri giorni.
Maryam's marriage, a fortyfive year old bride's marriage, brings out the conflict between the rules of the state and the private needs and convictions of an Iranian family in modern times.

Italia **Altra Europa**

Rossella Schillaci | 2011 | Italia | 75min

Nell'ottobre del 2008 circa 300 rifugiati somali e sudanesi occupano una clinica abbandonata in un quartiere operaio di Torino. Il film descrive la loro vita precaria e le difficoltà per ottenere un tenore di vita decoroso.

In October 2008 around 300 Somalian and Sudanese refugees occupy an abandoned clinic in Turin. The film describes their precarious existence and the difficulties entailed in obtaining a decent quality of life.

Croazia, Italia **Ritorno a Zara**

Andrea Lotta | 2012 | Italia | 38min

Dopo sessant'anni in Sardegna, Bianca decide di tornare nel suo luogo di nascita: Zara, in Croazia. Un viaggio che fa riemergere affetti e vicende lontane.

After seventy years in Sardinia, Bianca decides to return to her birthplace Zara, in Croatia. A journey that brings back to life affections and events from the past.

Lunedì 17 settembre



Martedì 18 settembre

Ore 21,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

Bangladesh

Buriganga

Michelle Coomber | 2010 | Regno Unito, Bangladesh | 12min

Ritmi, attività e gente del fiume Buriganga, a Dhaka, in Bangladesh.

The rhythms, activities and people of the Buriganga River, in Bangladesh.

Olanda

**Tobacco Truths and Rummikub
Rook Gezag en Rummikub**

Steeff Meyknecht | 2010 | Olanda | 92min

La vita a Nieuwland, un quartiere di Schiedam, Olanda, attraverso le storie di quattro suoi abitanti.

Life in Nieuwland, a district of Schiedam, Holland, told through the stories of four of its inhabitants.

Ore 9,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

India

Ritual Journeys

Dawa Lepcha e Anna Balikci | 2011 | India | 75min

Un ritratto intimo di Merayk, uno sciamano (o Padim) Lepcha ottantenne. Merayk vive con la sua famiglia a Dzongu, una riserva Lepcha nel Nord Sikkim, Himalaya orientale.

An intimate portrait of Merayk, an 80 years old Lepcha shaman or Padim. Merayk lives with his family in Dzongu, a Lepcha reserve in North Sikkim, Eastern Himalayas.

Camerun

Juarké: Boys Made Men in Mboum Society

Saliou Mohamadou | 2010 | Camerun | 52min

La pratica della circoncisione dei dodicenni tra il popolo Mboum (Camerun) come elemento di resistenza delle tradizioni di fronte a un mondo in rapida trasformazione

The practice of circumcision of twelve year olds among the Mboum people (Cameroon) as a traditional element of resistance in the face of a rapidly transforming world.

Italia, Niger

Solo andata, il viaggio di un Tuareg

Fabio Caramaschi | 2010 | Italia | 52min

La storia e le aspettative di Sidi, un ragazzo Tuareg immigrato nel nord Italia con parte della sua famiglia. Combattuto tra la nostalgia della sua infanzia e il desiderio di integrazione, Sidi stesso impugna la telecamera per scoprire il nostro mondo e contemporaneamente rivelarci il suo.

The story and expectations of Sidi, a Tuareg boy who immigrated with part of his family to northern Italy. Caught between nostalgia for his infancy and the desire to integrate, Sidi himself takes the camera in his hands to discover our world, while at the same time revealing his story.



Ore 15,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

Russia

**The Arrow of Seven Flames
Semiognennaya strela**

Evgeny Alexandrov e Elena Danilko | 2009 | Russia | 60min

Un documentario incentrato sull'attuale situazione sociale dei discendenti dalle antiche tribù ugro-finniche, stabilitesi da secoli nel territorio di Perm' e Vyatka, nella zona pedemontana occidentale degli Urali (Russia europea orientale).

A documentary focusing on the actual social situation of the descendants of an ancient Ugro-Finnish tribe, established for centuries in the territories of Perm' and Vyatka in the territories of the Western Urals (Western European Russia).

Russia

Our Newspaper

Eline Flipse | 2011 | Olanda | 58min

Nella provincia di Uljanovsk, a 800 km da Mosca, un giornalista lascia il giornale ufficiale per fondarne uno nuovo nel quale può finalmente scrivere sulle reali condizioni, difficoltà e aspettative della comunità locale.

In Uljanovsk province, 800 kms from Moscow, a journalist leaves the official newspaper to establish a new one: finally he is able to write about the real conditions, difficulties and expectations of the local community.

Russia, Italia

A Soviet Pen-friend**A szovjet levelez pajtás**

Gábor Zsigmond Papp | 2011 | Ungheria | 54min

Un ragazzo ungherese e una sua coetanea russa nel 1980 iniziano una fitta corrispondenza che va avanti per tre anni. Dopo trent'anni i due "amici di penna" ormai adulti si incontrano per la prima volta in luoghi e contesti sociali molto diversi da quelli della loro adolescenza.

A Hungarian boy and a Russian girl in 1980 begin a close correspondence that lasts for three years. After thirty years the two "pen friends" meet up for the first time in places and under contexts very different from those of their adolescence.

Ore 21,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

Sudan del Sud

A Life as Jimmy

Mai Rasmussen e Rachel Charlotte Smith | 2011 | Danimarca | 27min

La storia di un giovane del Sudan del Sud cresciuto nella guerra civile più lunga d'Africa, che cerca di conciliare obblighi familiari, desideri personali e la sua identità.

The story of a young Southern Sudanese who has grown up during Africa's longest civil war, who seeks to reconcile family obligations, personal desires and his own identity.

Afghanistan

The Boy Mir | Ten Years in Afghanistan

Phil Grabsky | 2011 | Regno Unito | 89min

Attraverso il filo conduttore costituito dalla vita del giovane Mir, filmato per un periodo di 10 anni dello stesso regista, il film presenta uno spaccato dell'attuale situazione sociale dell'Afghanistan.

Through a storyline constructed on the life of a young Mir, filmed over a period of ten years by the same director, the film presents the existing social divisions in Afghanistan.



Ore 9,00

PROIEZIONI SCREENINGS

Grecia

Twelve Neighbours | Odos sfaktirias

Marianna Economou | 2009 | Grecia | 52min

In una piccola strada del centro storico di Atene, persone di diversa estrazione sociale, etnica e culturale si incontrano, si aiutano e si nascondono quotidianamente gli uni agli altri, rendendo vaghi i confini tra il pubblico e il privato.

In a little street in the historical centre of Athens, people from different social, ethnic and cultural background meet, daily, they help each other and they hide from each other, creating a situation in which the boundaries between public and private are vague.

Italia

Il cineasta è un atleta, conversazione con Vittorio de Seta

Vincent Sorrel e Barbara Vey | 2010 | Francia | 80min

Vittorio De Seta ripercorre la sua lunga vicenda professionale, dai primi documentari alle opere più impegnative, attraverso un racconto che ne rivela la grande sensibilità umana e il grande impegno sociale.

Vittorio De Seta goes over his long professional life, from his first documentaries up to his more complex works, a story that reveals his great human sensitivity and great social commitment.

Italia

Roman Restaurant Rhythms

Michael Herzfeld | 2011 | Stati Uniti | 39min

L'antropologo Michael Herzfeld effettua un'incursione nelle cucine di quattro ristoranti romani. La sua videocamera descrive le varie pietanze seguendone i ritmi di preparazione, in una sorta di "armonia caotica" che illustra un'antropologia sensoriale del lavoro e del tempo.

The anthropologist Michael Hertzfeld makes an incursion into the kitchens of four Roman restaurants. His video camera describes the various dishes following the rhythm of their preparation in a sort of "chaotic harmony", that illustrates a sensory anthropology about work and time.

Ore 15,00

PROIEZIONI SCREENINGS

Repubblica
Ceca

Katka

Helena Trestikova | 2011 | Repubblica Ceca | 90min

Il film attraversa quattordici anni della vita di una giovane tossicodipendente a Němčice (Repubblica Ceca), documentandone il decadimento fisico e psicologico, saltuariamente interrotto da barlumi di speranza e intendimenti di farla finita con la droga.

The film follows the fourteen year life of a young girl drug addict in Němčice (The Czech Republic), documenting her physical and psychological decline, occasionally interrupted by glimmers of hope and intentions to stop taking drugs.



Repubblica Democratica del Congo **Come gli uccelli - La rue à Kinshasa**

Adriano Foraggio | 2012 | Italia | 29min

A Kinshasa, capitale della Repubblica Democratica del Congo, i bambini e i giovani di strada cercano di uscire dallo scenario di esclusione nel quale si trovano sperimentando strumenti di riscatto, di autorganizzazione degli spazi e di intervento attivo sulla struttura sociale.

In Kinshasa, capital of the Democratic Republic of the Congo, children and young people who live on the streets try to escape from the situation of exclusion in which they find themselves experimenting redemptions tactics, self organisation of spaces and by active intervention in the social structure.

Argentina **Milongueros**

Andrea Zambelli e Andrea Zanoli | 2012 | Italia | 50min

Ogni notte, nelle storiche milonghe di Buenos Aires, i più famosi Milongueros si raccontano e spiegano come il Tango, prima di essere una musica stupenda e un ballo sensuale, sia soprattutto uno "stile di vita".

Every night, in the historic milongas of Buenos Aires, the most famous Milongueros tell how the Tango, before being wonderful music and a sensual dance, is above all "a way of life".

Ore 21,00 **PROIEZIONI SCREENINGS**

Russia **Love Stories From Moscow 1993 - 2009**

Christoph Boekel | 2010 | Germania | 115min

La trasformazione di Mosca nell'ultimo quindicennio attraverso le storie private di sette persone amiche e parenti dell'autore del documentario.

The transformation of Moscow in the last fifteen years seen through the private accounts of seven friends and relatives of the film's director.

Ore 9,00

PROIEZIONI SCREENINGS

Perù **Ayahuasca**

Viliam Poltikovi | 2011 | Repubblica Ceca | 76min

Un documentario sulle straordinarie proprietà curative dell'ayahuasca, la liana dell'Amazzonia il cui decotto viene usato dagli sciamani per entrare in contatto con il mondo degli spiriti.

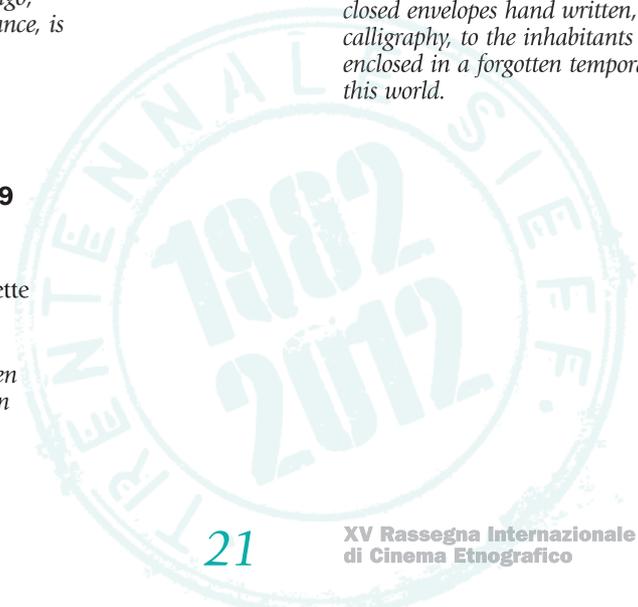
A documentary about the extraordinary healing properties of the ayahuasca, the Amazonian liana which is brewed and used by shamans to enter into the spirit world.

India **Lettere dal deserto (elogio della lentezza)**

Michela Occhipinti | 2010 | Italia | 88min

Nel deserto di Thar (India nordoccidentale) un postino percorre a piedi lunghe distanze per consegnare messaggi chiusi in lettere scritte a mano, dalla calligrafia preziosa, agli abitanti di villaggi sperduti, chiusi in una dimensione temporale dimenticata, fuori dal mondo.

In the Thar Desert (North-East India) a postman travels long distances on foot to deliver messages in closed envelopes hand written, in beautiful calligraphy, to the inhabitants of isolated villages, enclosed in a forgotten temporal dimension, out of this world.





Ore 15,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

India

My Bangalore: Portraits from Hakki Pikki Colony

Pankaj H Gupta | 2011 | India | 51min

La vita in uno slum di Bangalore di alcune famiglie di Akki Pikki, una tribù tradizionalmente dedicata alla caccia e alla raccolta nelle fitte foreste dei Ghati occidentali in India, costretta negli anni Settanta ad abbandonare la vita nomade.

The lives in a Bangalore slum of several Akki Pikki families, members of a tribe traditionally dedicated to hunting-gathering in the thick eastern Ghati forests in India, forced in the 1970's to abandon their nomadic lifestyle.

Regno Unito,
Brasile,
Canada

People I Could Have Been and Maybe Am

Boris Gerrets | 2011 | Olanda | 54min

Realizzato completamente con la telecamera di un telefono cellulare, il film documenta le vicende di tre personaggi incontrati casualmente dall'autore per le strade di Londra: una giovane brasiliana in cerca di marito, un mendicante di lungo corso e una poetessa.

Completely made with the camera of a mobile phone, the film documents the fortunes of three characters the author met by chance on the streets of London: a young Brazilian girl looking for a husband, a long time beggar and a poetess.

India

**The Lover and The Beloved:
A Journey Into Tantra**

Andy Lawrence | 2011 | Regno Unito | 70min

Il viaggio solitario di un professore di storia attraverso il nord dell'India alla ricerca dell'"illuminazione" offre un'analisi problematica delle idee tantriche sul ciclo della vita e in particolare sulla morte, e aiuta a comprendere la via della conoscenza.

The solitary journey of a history teacher across Northern India in search of "illumination" offering a problematic analysis of tantric ideas about the life cycle, in particular about death and a help in understanding the road to knowledge.

Ore 15,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

Yemen

What Has To Be Photographed!

Irina Linke | 2011 | Germania | 12min

In una scenografia non molto dissimile da quella che caratterizzava gli studi fotografici europei del secolo XIX, un fotografo di San'a, capitale dello Yemen, esegue i ritratti delle famiglie destinati a essere esposti nei soggiorni delle loro case.

In a set design not all that dissimilar to those which characterized European photographic studios of the XIX century, a photographer in San'a capital of the Yemen, takes family portraits destined to be hung on the living room walls of their homes.



Repubblica **Kinshasa Symphony**

Democratica Claus Wischmann e Martin Baer | 2010 | Germania | 95min
 Un film sull'Orchestra Sinfonica del Congo. In più di quindici anni di attività, i suoi musicisti sono sopravvissuti a due colpi di Stato, a numerose crisi e a una guerra: la concentrazione sulla musica e le speranze per un futuro migliore, danno loro la forza per andare avanti.
A film about the Symphonic Orchestra of the Congo. In more than fifteen years of existence the orchestra has survived two coup d'etat, numerous crises and a war: concentration on music and hope for the future give the musicians the strength to go on.

Ore 9,00

PROIEZIONI
SCREENINGS

Nepal

Ascent To The Sky | La Montée Au Ciel

Stéphane Breton | 2010 | Francia | 52min
 Il documentario mostra momenti di vita quotidiana in un povero villaggio bramino di una valle sperduta del Nepal e l'ascesa verso la montagna di due pastori con le loro mandrie; un'ascesa che è un percorso meditativo in un ambiente senza tempo, marcato da un senso di solitudine.
This documentary shows moments in the daily life of a poor Brahman village in an isolated Nepalese valley and the ascent toward the mountains of two shepherds and their herds, an ascent and a meditative path in a place without time, marked by a sense of solitariness.

Namibia

Bitter Roots: The Ends of a Kalahari Myth

Adrian Strong | 2010 | Regno Unito | 71min
 Girato nel 2007 in Nyae-Nyae, (deserto del Kalahari, Namibia), il film descrive il progressivo sgretolamento di un progetto di sviluppo gestito dai Ju!'hoansi, proponendo anche alcune sequenze tratte dai film realizzati a partire dagli anni Cinquanta da John Marshall, col quale il regista lavorò alla fine degli anni Ottanta.
Filmed in 2007 in the Nyae-Nyae (the Kalahari Desert, Namibia), the film describes the progressive crumbling of hopes for the development project managed by Ju'hoansi, proposing also some sequences from films made beginning in the 1950's by John Marshall, who the director worked with until the end of the 1980's.



Etiopia

The Well: voci d'acqua dall'Etiopia

Paolo Barberi e Riccardo Russo | 2011 | Italia | 56min

Nelle aride distese dell'Oromia, nel sud dell'Etiopia, i pastori seminomadi Borana gestiscono le scarse riserve d'acqua attraverso un'organizzazione di tipo di comunitario, garantendo a tutti l'accesso a pozzi centenari scavati nella roccia.

In the arid expanses of Oromia, in southern Ethiopia, the Borana, semi nomadic shepherds manage the scarce reserves of water through a type of community organisation guaranteeing access to all to the centuries old wells dug out of the rocks.

Ore 15,00

**PROIEZIONI
SCREENINGS**

Italia

Il Maggio delle mondine

Francesco Marano | 2011 | Italia | 45min

Il Gruppo di canto delle Mondine di Medicina (Bologna) è invitato nel 2009 al concerto celebrativo del Primo Maggio che si tiene a Roma. Durante il viaggio in pullman, le mondine ripassano il loro repertorio di canti e ricordano momenti della loro vita e delle lotte per i diritti sul lavoro.

The choral group Mondine of Medicina (Bologna), is invited to the 2009 concert celebrating May Day, held in Rome. During the coach journey the mondine practice their repertoire and remember moments in their lives and their battles for job rights.

Giappone

Ippo Ippo

Shotaro Wake | 2010 | Norvegia | 47min

Marsha, una donna giapponese di mezz'età con una lunga storia di gravi malattie, deve decidere se partecipare a una salita di gruppo sul Monte Fuji, la montagna più alta del Giappone. Per Marsha si tratta di una grande sfida che potrebbe risultare pericolosa per la sua salute.

Marsha is a middle aged Japanese woman with a long history serious illnesses, she has to decide whether or not to participate in a long trek up Mount Fuji, Japan's highest mountain. In Martha's case this is a big challenge whose outcome could have dangerous consequences for her health.

Yemen

The Reluctant Revolutionary

Sean McAllister | 2012 | Regno Unito | 69min

Lo Yemen sull'orlo della rivoluzione, attraverso il racconto di Kais, una guida turistica trentacinquenne di San'a. Il film documenta il processo di trasformazione di Kais, da scettico e cinico osservatore delle vicende politiche del suo paese, a fiancheggiatore del movimento rivoluzionario.

The Yemen on the verge of revolution, seen through the story of Kais, a thirty five year old tourist guide from San'a. The film documents Kais process of transformation from being a cynic and sceptical observer of politics in his country to becoming a supporter of the revolutionary movement.

Ore 21,00

PROIEZIONI SCREENINGS

Vietnam

Motorbike

Bert Schmidt | 2011 | Germania | 23min

In Vietnam la moto è un taxi, un battello per escursioni familiari, un materassino per un pisolino accanto alla strada: non solo un veicolo, ma un modo di vivere.

It is a taxi, an excursion ship for families and sleeping mat for a short nap beside the road: the motorbike in Vietnam. It is not only a vehicle, it is a way of living.

Cuba

Los Refrigeradores - Cuba on the Rocks

Thomas Lehner | 2012 | Austria, Cuba | 95min

Il documentario racconta le difficoltà che i Cubani, a causa dell'isolamento economico nel quale si trovano, devono quotidianamente affrontare per poter disporre di bevande e cibi freschi: i frigoriferi, vecchi anche 50 anni, passano da una generazione all'altra, accuratamente mantenuti e restaurati per poter continuare ad assolvere alla loro preziosa funzione.

This documentary recounts the difficulties Cubans find themselves in due to their economic isolation. In their everyday lives they face problems of keeping food and drinks fresh and cool: fifty year old refrigerators are passed down from one generation to the next, carefully maintained and rebuilt so as to continue working and performing their precious function.

Ore 9,00

PROIEZIONI SCREENINGS

Guatemala

Un cammino lungo un giorno

Filippo Ticozzi | 2011 | Italia | 15min

Le giornate e i pensieri dei bambini di El Poshte, un villaggio delle montagne del Guatemala, collegato alle città da un lungo e impervio sentiero.

The days and thoughts of the children of El Poshte, a village in the Guatemalan Highlands, linked to the nearest town by a steep and dangerous path.

Mongolia,
Francia

Masters of Overtone Singing Maitres de chant diphonique

Jean-François Castell | 2011 | Francia | 52min

Un giovane etnomusicologo francese incontra in Mongolia quattro maestri del canto difonico, ne documenta le tecniche esecutive e i metodi di insegnamento e li convince a formare un gruppo che terrà una serie di concerti in Francia.

A young French ethnomusicologist meets four maestros of overtone singing in Mongolia, he documents the operational technique and teaching methods and convinces them to form a group which will hold a series of concerts in France.

Brasile

Francilene - Storia di una quebradeira

Stefania Donaera | 2011 | Italia | 26min

Nel Nordest del Brasile le popolazioni locali vivono dalla raccolta e della lavorazione dei frutti del babaçu, una particolare palma da cocco. Ad occuparsene sono principalmente le donne chiamate quebradeiras ovvero "spaccatrici" di cocco. Francilene è una di loro.

In North East Brazil the local population live of the harvesting and processing of the fruit of the babaçu a particular coconut palm. The work is mainly done by women called quebradeiras or rather coconut "splitters". Francilene is one of them..

Italia

Per noi il cinema era "Proibito"

Sergio Naitza | 2011 | Italia | 29min

Nel 1954 Mario Monicelli gira in Sardegna il film "Proibito", ispirato al romanzo "La madre" di Grazia Deledda e interpretato da Mel Ferrer, Amedeo Nazzari, Lea Massari. Dopo sessant'anni il documentario ne ricostruisce la storia attraverso i ricordi delle comparse e del regista e ne rievoca i paesaggi e i set originali.

In 1954 Mario Monicelli shot in Sardinia the film "Proibito", inspired by the novel "La Madre" by Grazia Deledda and starring Mel Ferrer, Amedeo Nazzari and Lea Massari. After sixty years the documentary reconstructs the history through the memories of those involved and the director and re evokes the landscape as it was and the original sets.

Ore 9,00

**PROIEZIONE FILM FUORI CONCORSO
OUT OF COMPETITION SCREENING****Tempus de Baristas | Time of the Barmen**

David MacDougall | 1993 | Italia | 100min

La vita e le aspettative di tre pastori di diverse generazioni di fronte a un incerto futuro nella Sardegna degli anni Novanta.

The lives and expectation of three shepherds from different generations faced by uncertain futures in the Sardinia of the 1990's.

Ore 18.00

**CERIMONIA DI PREMIAZIONE
PRIZE GIVING CEREMONY**

Proiezione del film vincitore del "Premio Grazia Deledda" per il miglior film
Screening of the film winner of the Grazia Deledda Prize for the best film

Italia

Il passo dei misteri

Giovanni Angeli e Paolo Angeli | 2012 | Italia | 30min

I riti, i volti, l'atmosfera della settimana santa di Cuglieri nelle immagini eseguite nel corso di una lunga e mai conclusa ricerca dal fotografo Nanni Angeli, associate alla musica di Paolo Angeli.

The rites, the faces and the atmosphere of Holy Week in Cuglieri in the images taken during the course of a long, never concluded research by the photographer Nanni Angeli, associated to the music of Paolo Angeli.

Ore 21,00

**Concerto
Concert****BATTISTA GIORDANO | SESTETTO CLASSICO**

Con **Battista Giordano** pianoforte e chitarra, musiche originali, **Paola Puggioni** soprano, **Carlos Garfias** 1° violino, **Alessio De Vita** violino, **Francesco Pilia** viola, **Luca Pischedda** violoncello

Programma suscettibile di cambiamenti

Italia

L'uomo d'argento

Marta Anatra | 2011 | Italia | 20min

Alberto è un attore di strada che da sei anni intrattiene e diverte i passanti del centro di Cagliari. Il documentario lo segue durante il suo lavoro, nelle prove e nella sua vita quotidiana; ascolta i suoi sogni e le sue preoccupazioni.

Alberto is a street artist who for six years stops and entertains passers-by in the centre of Cagliari. The documentary follows him during his work, his rehearsals and his daily life; listens to his dreams and his worries.

Note

Segreteria Sieff:

rassegna.sieff@isresardegna.org

tel. 0784 242962

fax 0794 208674